



Landeshauptstadt
München
Sozialreferat

Κοινωνική μέριμνα – Μια σύνοψη

Παροχές για τους πολίτες του Μονάχου σε καταστάσεις ανάγκης

2021
Griechisch



Wir sind München
für ein soziales Miteinander

Στοιχεία εκδότη

Landeshauptstadt München
Sozialreferat
Amt für Soziale Sicherung

St.-Martin-Straße 53
81669 München

Φωτογραφίες: fotolia.com: Karl Naundorf (Titel), Alexander Raths (Titel, S. 20), britta60 (S. 29), CrazyCloud (S. 34);
Thinkstock: Kollektion istock: Melpomenem (S. 3), furtaev (S. 12), Sarah Garner (S. 15), diego_cervo (S. 18), Choreograph (S. 26), nataliaspb (S. 23), curtis_creative (S. 9), JackF (S. 31);
Kollektion Blend Images: John Lund (S. 37)

Σελιδοποίηση: Uta Börger | www.in-wort-und-bild.net

Μεταφράστηκε από την/τον: Kern AG, Sprachendienste

Εκτύπωση: Stadtkanzlei München

Εκτυπώθηκε σε χαρτί από 100% ανακυκλωμένο χαρτί

Ενημέρωση: 2021, 6. έκδοση

Αγαπητοί κάτοικοι του Μονάχου,

με χαρά μου σας παρουσιάζω το φυλλάδιο
«Κοινωνικές παροχές - Μια σύνοψη».

Εάν βρεθείτε σε μια κατάσταση κοινωνικής
ή οικονομικής ανάγκης ως συνέπεια μιας
ασθένειας, αναπηρίας ή των γηρατειών,
έχετε στη διάθεσή σας μια σειρά από δυνατότητες υποστήριξης.



Για εμάς έχει μεγάλη σημασία να γνωρίζουν όλοι οι κάτοικοι
του Μονάχου, ποια βοήθεια μπορούν να λάβουν και σε ποιον
μπορούν να απευθυνθούν.

Σε αυτό το φυλλάδιο σας ενημερώνουμε για τις υποχρεωτικές
από τον νόμο παροχές, όπως προβλέπονται από τον Κοινωνικό
Κώδικα, Βιβλίο XII (SGB XII).

Επίσης παραθέτουμε μια σύνοψη των μη υποχρεωτικών από τον
νόμο παροχών που διατίθενται με πρωτοβουλία της πόλης του
Μονάχου.

Σε εμάς θα βρείτε τη συμβουλευτική υποστήριξη που χρειάζεστε
προκειμένου να λάβετε βοήθεια, όποτε την έχετε ανάγκη.

Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας ή με τα εκάστοτε
αναφερόμενα γραφεία.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'D. Schiwy'.

Dorothee Schiwy

Προϊστάμενη της υπηρεσίας κοινωνικής μέριμνας

Πίνακας περιεχομένων

A.	Επεξήγηση σημαντικών εννοιών	σελίδα	3
B.	Έχετε σταματήσει να εργάζεστε οριστικά;	σελίδα	9
C.	Εάν έχετε σταματήσει να εργάζεστε προσωρινά ή μόνο για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα	σελίδα	12
D.	Χρειάζεστε φροντίδα ή βοήθεια λόγω αναπηρίας;	σελίδα	15
E.	Βοήθεια για ηλικιωμένους	σελίδα	18
F.	Δεν είστε ασφαλισμένος/-ή για ιατροφαρμακευτική περίθαλψη ή χρόνια περίθαλψη και δεν μπορείτε να πληρώσετε τα ασφάλιστρα;	σελίδα	20
G.	Διανομή φαγητού κατ' οίκον	σελίδα	23
H.	Βοήθεια στο σπίτι	σελίδα	26
I.	Απομάκρυνση σκουπιδιών και βασικός καθαρισμός	σελίδα	29
J.	Βοήθεια με χρέη και πτώχευση	σελίδα	31
K.	Δικαστική συμπαράσταση	σελίδα	34
L.	Μη υποχρεωτικές παροχές στο πλαίσιο του κοινωνικού επιδόματος	σελίδα	37
M.	Διευθύνσεις	σελίδα	44

A. Επεξήγηση σημαντικών εννοιών

Σε αυτό το φυλλάδιο θα βρείτε μια σύνοψη των νομικά υποχρεωτικών και μη, μορφών βοήθειας που μπορείτε να λάβετε από την πόλη του Μονάχου, στην περίπτωση που έχετε πολύ λίγα χρήματα για να ζήσετε ή που χρειάζεστε βοήθεια. Προηγουμένως θα θέλαμε να σας εξηγήσουμε ορισμένες σημαντικές αρχές και έννοιες του κοινωνικού επιδόματος.



1. Τι είναι το κοινωνικό επίδομα;

Είναι μια προβλεπόμενη από τον νόμο παροχή που σκοπό έχει να σας εξασφαλίσει μία ανθρώπινα αξιοπρεπή διαβίωση. Όποιος δεν μπορεί να βοηθηθεί με ίδια μέσα ή δε λαμβάνει την αναγκαία βοήθεια από άλλους, έχει υπό συγκεκριμένες προϋποθέσεις την έννομη αξίωση σε διάφορες παροχές. Χορηγείται βοήθεια σε όποιον βρεθεί σε ανάγκη, λαμβανομένων υπόψη των προσωπικών και οικονομικών του δεδομένων.

2. Πότε λαμβάνει κάποιος κοινωνικό επίδομα;

Σας χορηγείται κοινωνικό επίδομα μόνο όταν δεν μπορείτε (πλέον) να βοηθήσετε τον εαυτό σας (π.χ. με δικό σας εισόδημα) ή δε λαμβάνετε την αναγκαία βοήθεια από άλλους (π.χ. ασφάλιση σύνταξης ή ταμείο χρόνιας περίθαλψης, αλλά και από τους συγγενείς σας). Αρχικά πρέπει να έχουν εξαντληθεί όλες οι άλλες δυνατότητες και οι δυνητικές αξιώσεις, πριν χορηγηθεί το κοινωνικό επίδομα. Αυτό ονομάζεται «Υποταγή του κοινωνικού επιδόματος».

3. Ποιος δε λαμβάνει τις προβλεπόμενες από το SGB XII παροχές διαβίωσης;

Πρόσωπα με ικανότητα βιοπορισμού που δε βρίσκουν θέση εργασίας ή κερδίζουν πολύ λίγα για να καλύψουν τις ανάγκες τους (σημείο 4), μπορούν να αιτηθούν την χορήγηση παροχών εξασφάλισης του επιπέδου διαβίωσης τους υπό τη μορφή επιδόματος ανεργίας II (Arbeitslosengeld II) στο κέντρο εργασίας (Jobcenter). Η βοήθεια τους χορηγείται στο πλαίσιο του Κοινωνικού Κώδικα, Βιβλίο II (SGB II).

Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με τα δικαιώματα και τις παροχές, μπορείτε να απευθυνθείτε στο κέντρο εργασίας (Jobcenter), το

οποίο είναι ενσωματωμένο σε κάθε κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialburgerhaus).

Άστεγα άτομα απευθύνονται στο κέντρο πληροφόρησης του τμήματος Βοήθεια Αστέγων και Πρόληψη (Wohnungslosenhilfe und Prävention).

Διευθύνσεις σελίδα 44

4. Τι εννοούμε με τον όρο Βασικές ανάγκες ή Πρόσθετες ανάγκες;

Βασικές ανάγκες (Bedarf) είναι το ποσό, το οποίο μπορεί να απαιτήσει κανείς για την εξασφάλιση της εύλογης, προσωπικής του διαβίωσης. Σε αυτήν ανήκει μεταξύ άλλων

- ο κανονικός συντελεστής (Regelsatz) (ο οποίος περιλαμβάνει π.χ τις δαπάνες σίτισης, ένδυσης, οικοσκευής, αντικείμενων του νοικοκυριού, ρεύματος, επισκευών, τις δαπάνες ελεύθερου χρόνου)
- εύλογα έξοδα για στέγη και θέρμανση

Το ύψος των κανονικών συντελεστών μπορεί να διαφέρει.

Εξαρτάται από την ηλικία και το επίπεδο διαβίωσης. Στα παιδιά αναγνωρίζεται π.χ. ένας χαμηλότερος κανονικός συντελεστής απ' ότι στους ενήλικες. Σε αυτή την περίπτωση αναφερόμαστε στον κανονικό συντελεστή «αναφοράς» (maßgeblicher Regelsatz). Το έτος 2021 ανέρχεται για ενήλικες που ζουν μόνοι στο Μόναχο στα 468 ευρώ.

Μερικοί άνθρωποι έχουν ανάγκες πέραν του κανονικού συντελεστή αναφοράς, τις επονομαζόμενες πρόσθετες ανάγκες (Mehrbedarf), έχουν δηλαδή υψηλότερα έξοδα από άλλους (π.χ. έγκυες). Το αντίστοιχο ποσό καταβάλλεται ως προσαύξηση στις βασικές ανάγκες αναφοράς αυξάνοντας έτσι το ποσό, το οποίο μπορούν να λάβουν οι δικαιούχοι. Πρόσθετες ανάγκες μπορούν

να αναγνωριστούν ενδεχομένως σε άτομα που για λόγους υγείας έχουν υψηλότερο κόστος διατροφής.

Άνθρωποι με ανάγκη υποστήριξης στο σπίτι χρειάζονται ενδεχομένως βοήθεια για τις εργασίες του νοικοκυριού τους (καθάρισμα, πλύσιμο) ή περιορισμένη βοήθεια στην προσωπική υγιεινή (όπως στο λούσιμο) ή στον κοινωνικό τομέα στην περίπτωση ελαφρών σωματικών περιορισμών (συνοδεία κατά τις επισκέψεις στον ιατρό).

5. Τι είναι εισόδημα και περιουσία;

Με αυτό νοείται το εισόδημα (Einkommen) και η περιουσία (Vermögen) του ατόμου, αλλά και των μη χωριστά διαβιούντων συζύγων ή συμβιούντων συντρόφων.

Στο **εισόδημα** συγκαταλέγονται ειδικά οι μισθοί, οι συντάξεις, οι πληρωμές διατροφής, τα έσοδα από ενοικίαση και εκμίσθωση, αλλά και οι τόκοι.

Με τον όρο **περιουσία** νοούνται μεταξύ άλλων τα μετρητά, οι αποταμιεύσεις, τα χρεόγραφα, οι συμβάσεις στεγαστικού ταμειευτηρίου, οι ασφάλειες ζωής, τα αυτοκίνητα, τα σπίτια και η ακίνητη περιουσία, οι οριζόντιες ιδιοκτησίες.

6. Έλεγχος της εισοδηματικής και περιουσιακής κατάστασης

Για να διαπιστώσουμε, εάν δικαιούστε κοινωνικό επίδομα, ελέγχεται αρχικά η εισοδηματική σας κατάσταση. Υπολογίζεται εάν δικαιούστε καθώς και το ύψος της βοήθειας που μπορείτε να λάβετε. Εδώ συγκρίνονται οι βασικές ανάγκες (τι χρειάζεστε;) με το εισόδημα σας (τι έχετε στη διάθεσή σας για την κάλυψη τους;). Και τα περιουσιακά στοιχεία παίζουν έναν ρόλο, αλλά εδώ υπάρχουν τα επονομαζόμενα «ελεύθερα ποσά»(Freibetrag).

Ανάλογα με το ποια βοήθεια χρειάζεστε, είναι καθορισμένο ένα ελεύθερο ποσό. Αυτό παραμένει στην ελεύθερη διάθεση σας, ακόμη και αν λαμβάνετε κοινωνικό επίδομα. Αυτήν τη στιγμή το ελεύθερο ποσό για κάθε ενήλικα ανέρχεται τουλάχιστον στα 5.000 ευρώ.

Αφού ελεγχθεί το εάν δικαιούστε οικονομική βοήθεια, θα λάβετε μια γραπτή γνωστοποίηση (ειδοποίηση). Εδώ θα βρείτε το ύψος του ποσού που θα σας καταβληθεί και τον τρόπο υπολογισμού του.

7. Πρέπει οι συγγενείς να πληρώνουν διατροφή;

Κανονικά οι υπόχρεοι σε πληρωμή διατροφής συγγενείς (π.χ. γονείς, παιδιά, χωριστά διαβιούντες ή διαζευγμένοι σύζυγοι) λαμβάνουν μια γραπτή ειδοποίηση από τον αρμόδιο για τη χορήγηση κοινωνικού επιδόματος φορέα (στην προκειμένη περίπτωση από την πόλη του Μονάχου), μόλις ο τελευταίος προβεί σε πληρωμές.

Εάν πραγματικά πρέπει να πληρωθεί διατροφή, εξαρτάται από το είδος της βοήθειας καθώς και τις προσωπικές και οικονομικές σχέσεις των συγγενών.

8. Πού και πώς μπορείτε να αιτηθείτε τη χορήγηση βοήθειας;

Αρχικά απευθυνθείτε στο κέντρο πληροφόρησης στο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus). Η αρμοδιότητα ενός κοινωνικού κοινοτικού κέντρου εξαρτάται από τη διεύθυνση κατοικίας σας.

Τις διευθύνσεις των κοινωνικών κοινοτικών κέντρων θα τις βρείτε: στη σελίδα 44 ή στο διαδίκτυο στη διεύθυνση www.muenchen.de/sbh

Στο κέντρο πληροφόρησης θα μάθετε το όνομα και τον αριθμό τηλεφώνου της ή του αρμόδιου για εσάς υπάλληλου, για να κλείσετε ένα ραντεβού για την υποβολή αίτησης.

Εάν δεν μπορείτε να προσέλθετε προσωπικά, έχετε τη δυνατότητα να επικοινωνήσετε τηλεφωνικά ή γραπτά με το κοινωνικό κοινοτικό κέντρο. Σε περίπτωση ανάγκης μπορεί να συμφωνηθεί και μια κατ' οίκον επίσκεψη.

9. Τι χρειάζεστε για την υποβολή της αίτησης;

Φέρετε μαζί σας στο πρώτο ραντεβού τα παρακάτω έγγραφα:

- ταυτότητα
- εφόσον υπάρχει, δελτίο ατόμου με αναπηρία
- μισθωτήριο και έγγραφο που να πιστοποιεί την τελευταία αύξηση του ενοικίου
- αποδείξεις εισοδήματος (όπως λογαριασμός μισθοδοσίας, ειδοποίηση σύνταξης)
- αποδείξεις περιουσιακών στοιχείων (π.χ. αποδείξεις ταμιευτηρίου, χρεόγραφα, συμβόλαια με στεγαστικά ταμιευτήρια, ασφάλειες ζωής, οχήματα, οικιακή και ακίνητη έγγειος περιουσία)
- αποσπάσματα κίνησης λογαριασμού των τελευταίων τριών μηνών
- εφόσον υπάρχουν, γνωματεύσεις της χρόνιας περίθαλψης ή ειδοποιήσεις του ταμείου χρόνιας περίθαλψης.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με διάφορα θέματα μπορείτε να ανατρέξετε και στην ιστοσελίδα www.muenchen.de/sozialamt

Β. Έχετε σταματήσει να εργάζεστε οριστικά;

Εφόσον λόγω ηλικίας ή μόνιμης μείωσης της ικανότητας βιοπορισμού έχετε βγει από τον επαγγελματικό βίο και δεν είστε σε θέση, να κερδίσετε τα προς ζην, μπορείτε να αιτηθείτε τη χορήγηση βασικών κοινωνικών παροχών γήρατος και σε περίπτωση μειωμένης ικανότητας βιοπορισμού (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung) (Άρθρα 41 ε.σ. SGB XII).



1. Ποιος είναι δικαιούχος;

Ελάχιστες κοινωνικές παροχές λαμβάνουν τα άτομα, τα οποία

- έχουν συμπληρώσει το προβλεπόμενο όριο συνταξιοδότησης γήρατος
- ή έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους και πάσχουν, ανεξάρτητα από την εκάστοτε κατάσταση της αγοράς εργασίας, από μόνιμη και ολοκληρωτική μείωση της ικανότητας προς εργασία κατά την έννοια της υποχρεωτικής νομικά, συνταξιοδοτικής ασφάλισης
- ή έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, για το χρονικό διάστημα, στο οποίο διανύουν την αρχική διαδικασία και τον τομέα επαγγελματικής εκπαίδευσης ή εργάζονται στον τομέα εργασίας σε ένα εργαστήριο για άτομα με αναπηρία
- και οι ίδιοι πόροι που διαθέτουν δεν είναι επαρκείς.

Όσοι αναζητούν εργασία και είναι ικανοί για εργασία και μέλη των οικογενειών τους μπορούν να αιτηθούν χορήγησης επιδόματος ανεργίας II (Arbeitslosengeld II) στο κέντρο εργασίας Μονάχου (Jobcenter München), το οποίο είναι ενσωματωμένο στα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα.

2. Ποιες παροχές μπορείτε να λάβετε;

- Τον κανονικό συντελεστή αναφοράς
- εύλογα έξοδα για στέγη και θέρμανση
- ενδεχόμενα επιδόματα κάλυψης πρόσθετων αναγκών
- εισφορές για την ασφάλιση ασθενείας και χρόνιας περίθαλψης (εφόσον δεν υφίσταται υποχρεωτική ασφάλιση)
- προβλεπόμενες από το νόμο εφάπαξ παροχές όπως π.χ.
 - αρχικός εφοδιασμός οικογενειακού εξοπλισμού συμπεριλαμβανομένων των οικιακών συσκευών
 - αρχικός εφοδιασμός ειδών ένδυσης

- παροχές για εκπαίδευση και συμμετοχή για παιδιά
Περισσότερες σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στη
www.muenchen.de/but
- εθελοντικές παροχές (κεφάλαιο L, σελίδα 37)

Λάβετε υπόψη

Για να σας χορηγηθούν οι ελάχιστες κοινωνικές παροχές, απαιτείται η υποβολή γραπτής αίτησης. Για την παραλαβή της αίτησης κλείστε ένα ραντεβού με την αρμόδια / τον αρμόδιο υπάλληλο στο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο.

Μπορείτε επίσης να κλείσετε ένα ραντεβού για μια κατ' οίκον επίσκεψη.

Το βοήθημα μπορεί να παρασχεθεί από την **πρώτη ημέρα** του μήνα κατά τον οποίο έφτασε η αίτηση για ελάχιστες κοινωνικές παροχές στον αρμόδιο για τη χορήγηση του κοινωνικού επιδόματος φορέα. (Όταν π.χ. μια αίτηση παραληφθεί στις 17 Μαΐου, η πληρωμή γίνεται από την 1η Μαΐου.)

Πληρωμές για προηγούμενα χρονικά διαστήματα δεν είναι δυνατές και επομένως ούτε και η ανάληψη χρεών. (Εάν έχετε δανειστεί χρήματα για να καλύψετε ανάγκες για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα που μεσολαβεί, αυτό το ποσό δε θα σας επιστραφεί.) Εξαιρέση αποτελούν τα χρέη για το ενοίκιο (Mietschulden) (κεφάλαιο J, σελίδα 31).

3. Υπόδειξη

Εάν δεν δικαιούστε μηνιαίο βοήθημα σε τακτική βάση, μπορούν ενδεχομένως να σας καταβληθούν εφάπαξ χρηματικές παροχές (π.χ. για τον αρχικό εξοπλισμό της κατοικίας σας).

Ενδεχομένως υφίσταται δικαίωμα για στεγαστικό επίδομα. Την αίτηση θα τη βρείτε στο κέντρο πληροφόρησης της υπηρεσίας για κατοικία και μετανάστευση (Amt für Wohnen und Migration) και στα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα (κεφάλαιο M, σελ. 44 και 48).

C. Τι γίνεται εάν έχετε σταματήσει να εργάζεστε προσωρινά ή μόνο για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα;

Εφόσον υφίσταται περιορισμένη ανικανότητα προς εργασία και δεν μπορείτε να εργαστείτε προσωρινά και να κερδίσετε τα προς ζην με ίδια μέσα, έχετε τη δυνατότητα να αιτηθείτε την χορήγηση ενίσχυσης για τις δαπάνες διαβίωσης (Άρθρα 27 ε.σ. SGB XII)



1. Ποιος είναι δικαιούχος;

Άτομα τα οποία

- δεν μπορούν να εξασφαλίσουν ή να εξασφαλίσουν επαρκώς με δικές τους δυνάμεις και δικά τους μέσα τα προς το ζην
- και μπορούν να εργαστούν για περισσότερο από έξι μήνες, αλλά όχι μόνιμα, λιγότερο από τρεις ώρες την ημέρα.

Όποιος είναι ικανός για βιοπορισμό και χρειάζεται βοήθεια, μπορεί να αιτηθεί της χορήγησης επιδόματος ανεργίας II στο κέντρο εργασίας Μονάχου. Το κέντρο εργασίας είναι ενσωματωμένο στα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα.

2. Ποιες παροχές μπορείτε να λάβετε;

- Τον κανονικό συντελεστή αναφοράς
- εύλογα έξοδα για στέγη και θέρμανση
- ενδεχόμενα επιδόματα κάλυψης πρόσθετων αναγκών
- εισφορές για την ασφάλιση ασθενείας και χρόνιας περίθαλψης (εφόσον δεν υφίσταται υποχρεωτική ασφάλιση)
- προβλεπόμενες από το νόμο εφάπαξ παροχές όπως π.χ.
 - αρχικός εφοδιασμός οικογενειακού εξοπλισμού συμπεριλαμβανομένων των οικιακών συσκευών
 - αρχικός εφοδιασμός ειδών ένδυσης
 - παροχές για εκπαίδευση και συμμετοχή για παιδιά
- Περισσότερες σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση: www.muenchen.de/but
- εθελοντικές παροχές (κεφάλαιο L, σελίδα 37)

Λάβετε υπόψη

Η ενίσχυση για τις δαπάνες διαβίωσης (Hilfe zum Lebensunterhalt) πληρώνεται από **την ημέρα** κατά την οποία έγιναν γνωστές οι ανάγκες σας στον αρμόδιο για τη χορήγηση του κοινωνικού επιδόματος φορέα.

Πληρωμές για προηγούμενα χρονικά διαστήματα δεν είναι δυνατές και επομένως ούτε και η ανάληψη χρεών. (Εάν έχετε δανειστεί χρήματα για να καλύψετε ανάγκες για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα που μεσολαβεί, αυτό το ποσό δε θα σας επιστραφεί.)

Εξαίρεση αποτελούν τα χρέη για το ενοίκιο (Mietschulden) (κεφάλαιο J, σελίδα 31).

3. Υπόδειξη

Εάν δεν δικαιούστε μηνιαίο βοήθημα σε τακτική βάση, μπορούν ενδεχομένως να σας καταβληθούν εφάπαξ χρηματικές παροχές (π.χ. για τον αρχικό εξοπλισμό της κατοικίας σας).

Ενδεχομένως υφίσταται δικαίωμα για στεγαστικό επίδομα. Την αίτηση θα τη βρείτε στο κέντρο πληροφόρησης της υπηρεσίας για κατοικία και μετανάστευση (Amt für Wohnen und Migration) και στα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα (κεφάλαιο M, σελ. 44 και 48).

D. Χρειάζεστε φροντίδα ή βοήθεια λόγω αναπηρίας;

Εάν χρειάζεστε σπιτική φροντίδα λόγω μιας σωματικής, πνευματικής ή ψυχικής ασθένειας ή αναπηρίας, πρέπει καταρχάς να απευθυνθείτε στο ταμείο χρόνιας περίθαλψης. Εάν δε διαθέτετε ασφάλεια χρόνιας περίθαλψης ή οι παροχές του ταμείου χρόνιας περίθαλψης και τα δικά σας μέσα δεν επαρκούν, μπορείτε να αιτηθείτε της χορήγησης βοηθήματος για τη φροντίδα (Hilfe zur Pflege Άρθρο 61 ε.σ. SGB XII).



Για τη χορήγηση βοηθήματος φροντίδας ή εφόσον χρειάζεστε βοήθεια λόγω αναπηρίας (π.χ συνοδεία σε κοινωνικές εκδηλώσεις ή υπηρεσία οδήγησης για ανθρώπους με αναπηρία) ο δήμος της Άνω Βαυαρίας είναι αρμόδιος για εσάς.

Bezirk Oberbayern

Bezirksverwaltung

Prinzregentenstraße 14

80538 München

Τηλ.: 089 2198-01

Φαξ: 089 2198-11900

Ο δήμος είναι τότε υπεύθυνος για όλα τα βοηθήματα, π.χ. και για τις ελάχιστες κοινωνικές παροχές (Grundsicherung) (κεφάλαιο Β, σελίδα 9).

Ο δήμος Άνω Βαυαρίας ευθύνεται επίσης και για την περίθαλψη σε γηροκομεία ή θεραπευτήρια χρόνιων παθήσεων, εφόσον ο τόπος μόνιμης κατοικίας πριν την παραπομπή στο θεραπευτήριο ήταν η Άνω Βαυαρία. Αυτό ισχύει ανεξάρτητα από το εάν υφίσταται μια κλίμακα φροντίδας.

Το ταμείο χρόνιων παθήσεων του Μονάχου (Münchener Pflegebörse) σας πληροφορεί σχετικά με κενές θέσεις. Παρέχει μια σύνοψη σχετικά με τα ιδρύματα στο Μόναχο και στην περιφέρεια του Μονάχου και προσφέρει πληροφορίες σχετικά με ερωτήματα για την ασφάλεια χρόνιας περίθαλψης.

Μπορείτε να πληροφορηθείτε στο διαδίκτυο στη διεύθυνση
www.muenchnerpflegeboerse.de

Υποδείξεις

Άτομα τα οποία δεν έχουν ανάγκη από μόνιμη περίθαλψη ή μόνο ελάχιστα (κλίμακα φροντίδας 1 ή χαμηλότερος), μπορούν να αιτηθούν παροχή οικιακής βοήθειας (häusliche Unterstützungleistungen) (κεφάλαιο Η, σελίδα 26) ή βοήθεια για ηλικιωμένους (Hilfen für ältere Menschen) (κεφάλαιο Ε, σελίδα 18) στο αρμόδιο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44).

Ε. Βοήθεια για ανθρώπους μεγαλύτερης ηλικίας

Για να μπορούν και ηλικιωμένοι να συμμετέχουν στην κοινωνική ζωή και για να μειωθούν οι κίνδυνοι λόγω της ηλικίας, το επίδομα γήρατος (Altenhilfe Άρθρο 71 SGB XII) προσφέρει διάφορες δυνατότητες.



1. Ποιος μπορεί να λάβει επίδομα γήρατος;

Αίτηση μπορούν να υποβάλουν άτομα, τα οποία

- έχουν συμπληρώσει το προβλεπόμενο όριο συνταξιοδότησης γήρατος
- και οι ίδιοι πόροι που διαθέτουν δεν είναι επαρκείς.

2. Ποιες παροχές είναι δυνατές;

- **Επίδομα εξόδων μεταφοράς για δημόσια μεταφορικά μέσα:**
Με αυτό πρόκειται να βοηθηθείτε π.χ. στην αγορά μιας κάρτας συνταξιούχων, εάν δεν είναι δυνατό να λάβετε παροχές από άλλη πλευρά.
- **Επίδομα τηλεφώνου:**
Αποσκοπεί μεταξύ άλλων στη διατήρηση της επαφής με την οικογένεια / με γνωστούς, όταν κάποιος ζει μόνη/-ος και μπορεί να εγκαταλείψει το σπίτι της/του μόνο περιορισμένα.
- **Οικιακό σύστημα κλήσης έκτακτης ανάγκης:**
Όταν μπορεί να συμβεί μια άκρως επικίνδυνη κατάσταση, κατά την οποία δεν επαρκεί ένα κανονικό τηλέφωνο, για να κληθεί βοήθεια, μπορούν να καλυφθούν διάφορα έξοδα (όπως π.χ. τα έξοδα σύνδεσης).
- **Παροχές οικιακής υποστήριξης, όπως π.χ.:**
Βοήθεια για το νοικοκυριό, τον προσωπικό τομέα ή στο κοινωνικό περιβάλλον (κεφάλαιο Η, σελίδα 26)

Λάβετε υπόψη

Η βοήθεια παρέχεται από **την ημέρα**, κατά την οποία γίνεται γνωστή η ανάγκη στον αρμόδιο για τη χορήγηση φορέα.

F. Δεν διαθέτετε ασφάλεια υγείας ή χρόνιας περίθαλψης και δεν μπορείτε να πληρώσετε τις εισφορές;

Εάν χρειάζεστε ιατρική θεραπεία, αλλά δεν μπορείτε να πληρώσετε την ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής και χρόνιας περίθαλψης, υφίσταται η δυνατότητα, να αιτηθείτε την κάλυψη των σχετικών δαπανών στο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Άρθρο 32 SGB XII).



1. Ποιες παροχές είναι δυνατές, όταν λαμβάνετε τις ελάχιστες κοινωνικές παροχές ή ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης κάλυψης;

Όταν λαμβάνετε τις ελάχιστες κοινωνικές παροχές (Grundsicherung) (κεφάλαιο Β, σελίδα 9) ή ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης (Hilfe zum Lebensunterhalt) (κεφάλαιο C, σελίδα 12) και δεν έχετε ήδη υποχρεωτική ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης (π.χ. μέσω της σύνταξής σας), καλύπτονται οι εισφορές για την κρατική ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης. Για ιδιωτικά ασφαλισμένους μπορούν να καλυφθούν οι εισφορές έως το ήμισυ του βασικού ασφαλιστρού της ασφαλιστικής σας εταιρείας. Επίσης καλύπτονται οι εισφορές σας για την ασφάλεια χρόνιας περίθαλψης.

Εάν λαμβάνετε ελάχιστες κοινωνικές παροχές ή ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης και η ασφάλιση **δεν** είναι εφικτή, θα εγγραφείτε σε έναν κρατικό φορέα ασφάλισης υγείας της επιλογής σας. Θα λαμβάνετε τις ίδιες παροχές όπως τα εκεί ασφαλισμένα άτομα και μια κάρτα ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, την οποία μπορείτε να φέρετε μαζί σας κατά την επίσκεψη σας στον ιατρό.

2. Ποιες παροχές είναι δυνατές, εάν δε λαμβάνετε ελάχιστες κοινωνικές παροχές ή ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης;

Εάν δε λαμβάνετε ούτε ελάχιστες κοινωνικές παροχές ούτε ενίσχυση για δαπάνες διαβίωσης, πρέπει να εγγραφείτε οι ίδιοι σε ένα κρατικό ή ιδιωτικό φορέα ασφάλισης υγείας - ανάλογα με το εάν παλαιότερα εργαζόσασταν ως μισθωτοί ή ως ελεύθεροι επαγγελματίες.

Στη Γερμανία η ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης είναι υποχρεωτική. Εάν το έως τώρα εισόδημά ή η περιουσία σας αρκούσε μεν για την κάλυψη των αναγκών διαβίωσής σας, αλλά δεν υπάρχουν πια χρήματα για την πληρωμή του ποσού της ασφαλιστικής εισφοράς ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, μπορείτε να κανονίσετε με το αρμόδιο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44) ποιες δυνατότητες υπάρχουν για την ασφάλιση της ιατροφαρμακευτικής (και χρόνιας) περίθαλψης σας.

Κατ' εξαίρεση μπορείτε να λάβετε και βοήθεια για την υγεία σας (Άρθρα 47 ε.σ. SGB XII). ειδικά για την πληρωμή των εξόδων για την ιατρική θεραπεία.

Λάβετε υπόψη

Η βοήθεια παρέχεται από **την ημέρα** κατά την οποία γίνεται γνωστή η ανάγκη σας στον αρμόδιο για τη χορήγηση του κοινωνικού επιδόματος φορέα.

Γ. Διανομή φαγητού κατ' οίκον

Άτομα τα οποία λόγω γήρατος ή κάποιας ασθένειας δεν μπορούν να μαγειρέψουν και δεν μπορούν σιτίζονται από άλλους, λαμβάνουν υπό συγκεκριμένες προϋποθέσεις υποστήριξη για διανομή φαγητού κατ' οίκον (Essen auf Rädern) (Άρθρα 27a και 42 SGB XII).



1. Ποιος μπορεί να αιτηθεί την υπηρεσία διανομής φαγητού κατ' οίκον;

Ηλικιωμένοι ή άρρωστοι άνθρωποι, που λαμβάνουν

- ελάχιστες κοινωνικές παροχές (κεφάλαιο Β, σελίδα 9) ή
- μόνιμο βοήθημα κάλυψης αναγκών διαβίωσης (κεφάλαιο C, σελίδα 12)

μπορούν να αιτηθούν την υπηρεσία διανομής φαγητού κατ' οίκον χωρίς περαιτέρω έλεγχο εισόδων, εφόσον υποβάλλουν σχετική αίτηση.

Όποιος χρειάζεται ειδική διατροφή για λόγους υγείας και έχει για τον λόγο αυτό επιπρόσθετα έξοδα, μπορεί να αιτηθεί προσαύξηση μέσω πρόσθετων αναγκών λόγω δαπανηρής διατροφής (Mehrbedarf wegen kostenaufwändiger Ernährung) (σελίδα 5).

Πρόσωπα, τα οποία δε λαμβάνουν παροχές σύμφωνα με το SGB XII, μπορούν να αναθέσουν στο αρμόδιο κοινοτικό κοινωνικό κέντρο (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44) να ελέγξει, εάν θα λάβουν βοήθημα για τα έξοδα της υπηρεσίας διανομής φαγητού κατ' οίκον.

2. Τι μπορεί να πληρωθεί;

Για τα έξοδα της υπηρεσίας διανομής φαγητού κατ' οίκον μπορεί να πληρωθεί ένα ημερήσιο επίδομα. Είναι ανεξάρτητο από την πραγματική τιμή του φαγητού και καλύπτει μόνο ένα μέρος των εξόδων. Δαπάνες για ειδική τροφή δεν καλύπτονται.

3. Πού θα λάβετε την υπηρεσία διανομής φαγητού κατ' οίκον;

Στο Μόναχο η συγκεκριμένη παροχή προσφέρεται από τους συνδέσμους της ελεύθερης πρόνοιας για όλη την πόλη. Εκτός από την πρωτοβουλία «Essen auf Rädern», μερικοί σύνδεσμοι και ιδίως μερικά Κέντρα Ηλικιωμένων και Εξυπηρέτησης (ASZ) έχουν οργανώσει ένα κοινωνικό μεσημεριανό γεύμα.

Πληροφορίες σχετικά με τα ASZ θα βρείτε στη διεύθυνση www.muenchen.de/asz

Λάβετε υπόψη

Η βοήθεια παρέχεται από **την ημέρα**, κατά την οποία γίνεται γνωστή η ανάγκη σας στον αρμόδιο για την χορήγηση του κοινωνικού επιδόματος φρέα.

Για τη διανομή φαγητού κατ' οίκον **δεν** είναι υποχρεωμένοι να **πληρώσουν** διατροφή οι υπόχρεοι συγγενείς.

Η. Οικιακή βοήθεια

Όποιος δυσκολεύεται να διεκπεραιώνει αυτόνομα τις οικιακές εργασίες ή/και χρειάζεται περιορισμένες υπηρεσίες υποστήριξης, μπορεί να υποβάλλει αίτημα για την κάλυψη των σχετικών δαπανών στο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Άρθρο 70 SGB XII).



1. Ποιος μπορεί να λάβει βοήθεια;

Βοήθεια μπορούν να λάβουν άτομα, τα οποία

- δε διαθέτουν κλίμακα φροντίδας 2 ή υψηλότερη
- χρειάζονται βοήθεια για τις οικιακές εργασίες (στον καθαρισμό του σπιτιού, πλύσιμο ρούχων, τα ψώνια, μαγείρεμα) και / ή χρειάζονται περιορισμένη παροχή βοήθειας στον τομέα προσωπικής υγιεινής (λούσιμο, βοήθεια κατά την είσοδο/έξοδο από το ντους ή το μπάνιο)
- ή εξαρτώνται από βοήθεια στο κοινωνικό τους περιβάλλον λόγω ελαφρών σωματικών περιορισμών (π.χ. κατά την επίσκεψη στο ιατρείο) και δεν μπορούν να πληρώσουν τη βοήθεια αυτή με δικά τους μέσα.

2. Πού μπορείτε να αιτηθείτε βοήθεια;

Εάν θέλετε να αιτηθείτε βοήθεια, απευθυνθείτε στην/-ον αρμόδια/-ο υπάλληλο (SGB XII) στο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο που είναι αρμόδιο για εσάς (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44).

3. Πώς εξακριβώνεται η ανάγκη υποστήριξης;

Το εάν και σε ποια έκταση χρειάζεστε βοήθεια διαπιστώνεται με μία κατ' οίκον επίσκεψη. Το κοινωνικό κοινοτικό κέντρο αναθέτει την αξιολόγηση είτε στην κοινωνική υπηρεσία του δήμου είτε στην ειδική υπηρεσία φροντίδας. Αυτοί διαπιστώνουν τις ανάγκες. Αυτή η αξιολόγηση χρησιμεύει ως σύσταση για την ειδοποίηση που εκδίδει το κοινωνικό κοινοτικό κέντρο.

4. Ποιος διοργανώνει τη βοήθεια;

Αφότου διαπιστωθεί σε ποια έκταση χρειάζονται οι υπηρεσίες οικιακής βοήθειας (π.χ. τρεις ώρες την εβδομάδα), μπορείτε να επιλέξετε, εάν η βοήθεια θα παρέχεται από μια εξωτερική υπηρεσία ή από ιδιώτη.

5. Πόσα χρήματα διαθέτονται για βοήθεια στο σπίτι;

Αυτό εξαρτάται από το πόση βοήθεια χρειάζεστε και ποιος θα την παρέχει. Όταν η βοήθεια ανατίθεται σε εξωτερικές υπηρεσίες τότε υπάρχουν καθορισμένες αμοιβές. Για την απασχόληση ιδιωτών έχει καθοριστεί μια ωριαία αμοιβή. Με αυτή θα πρέπει να πληρώσετε επίσης τα ποσά για την κοινωνική ασφάλιση και τους φόρους.

Στενά συνδεδεμένα πρόσωπα δεν πληρώνονται συνήθως (π.χ. μέλη της οικογένειας).

6. Πώς καταβάλλονται τα χρήματα;

Συνήθως η εξωτερική υπηρεσία τιμολογεί τα έξοδά της απ' ευθείας με το κοινωνικό κοινοτικό κέντρο. Στην περίπτωση ανάθεσης σε ιδιώτες, λαμβάνετε τα λεφτά για να πληρώσετε τις υπηρεσίες τους.

Λάβετε υπόψη

Η βοήθεια παρέχεται από **την ημέρα** κατά την οποία γίνεται γνωστή η ανάγκη σας στον αρμόδιο για τη χορήγηση του κοινωνικού επιδόματος φορέα.

I. Απομάκρυνση σκουπιδιών και βασικός καθαρισμός

Αυτές τις βοήθειες μπορούν να λάβουν π.χ. πρόσωπα, των οποίων το σπίτι βρίσκεται σε μια άκρως παραμελημένη κατάσταση και αδυνατούν πλέον να εξασφαλίζουν μόνα τους αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης.



1. Ποιος μπορεί να ζητήσει βοήθεια;

Κάτοικοι του Μονάχου που είναι ανήμποροι, δεν είναι σε θέση να κατανοήσουν την κατάσταση της οικίας τους και δεν έχουν τις κοινωνικές συναναστροφές που να μπορούν να τους παρακινήσουν να απαλλαγούν από τα σκουπίδια.

2. Πώς μπορείτε να λάβετε αυτές τις βοήθειες;

Συχνά οι συνεργάτες της κοινωνικής υπηρεσίας του δήμου είναι σε θέση να διακρίνουν την ύπαρξη της ιδιαίτερης αυτής κατάστασης. Εργάζονται στα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα και προβαίνουν στις απαιτούμενες ενέργειες.

Οι επεμβάσεις (απομάκρυνση των σκουπιδιών) διενεργούνται σε συνδυασμό με μέτρα κοινωνικο-παιδαγωγικής υποστήριξης προς τους παθόντες, με στόχο την αντιμετώπιση αυτής της επιβαρυντικής για αυτούς κατάστασης.

3. Ποιες παροχές είναι δυνατές;

Η συγκεκριμένη βοήθεια είναι δυνατή είτε κατοικεί κάποιος σε ενοικιαζόμενο σπίτι είτε σε ιδιόκτητο. Η απομάκρυνση των σκουπιδιών από μια κατοικία απαιτεί κατά κανόνα κι έναν ενδεδειγμένο καθαρισμό. Εάν λόγω της παραμελημένης κατάστασης είναι αναγκαίες μικροεπισκευές ή νέα έπιπλα, υφίσταται επίσης η δυνατότητα κάλυψης και των σχετικών δαπανών.

4. Ιδιαιτερότητα

Αυτή η βοήθεια παρέχεται ανεξάρτητα από το εισόδημα και την περιουσία.

Οι υπόχρεοι σε διατροφή συγγενείς, **δεν υποχρεούνται** να καταβάλουν διατροφή.

J. Υποστήριξη οφειλετών για χρέη και πτώχευση

Η υπηρεσία συμβουλευτικής υποστήριξης οφειλετών της πόλης του Μονάχου προσφέρει βοήθεια για την επίλυση οικονομικών προβλημάτων (Άρθρο 11 SGB XII). Αναζητεί μαζί σας τις κατάλληλες για εσάς, εξατομικευμένες λύσεις.



1. Ποιος μπορεί να λάβει συμβουλευτική υποστήριξη;

Όλοι οι κάτοικοι του Μονάχου που αντιμετωπίζουν οικονομικά προβλήματα και χρειάζονται βοήθεια λόγω οφειλών ή υπερβολικών χρεών.

2. Τι προσφέρει η υπηρεσία υποστήριξης οφειλετών;

Λαμβάνετε βοήθεια και συμβουλές μεταξύ άλλων για

- την καταγραφή της προσωπικής και οικονομικής σας κατάστασης
- τον σχεδιασμό του οικιακού σας προϋπολογισμού (πως θα τα βγάλετε πέρα με τα λεφτά)
- την εξασφάλιση των υλικών προϋποθέσεων διαβίωσης (για να μπορείτε να αντεπεξέλθετε και στο μέλλον στις δαπάνες διαβίωσης, όπως ενοίκιο και ρεύμα)
- τη διευθέτηση νομικών ερωτήσεων (όπως π.χ. ερωτήσεις σχετικά με τις συμβάσεις πιστώσεων, τις παραγγελίες μέσω του διαδικτύου, τα τυχερά παιχνίδια ή τις συναλλαγές στην πόρτα σας)
- την επιβολή μέτρων προστασίας από την κατάσχεση (π.χ. άνοιγμα ενός λογαριασμού με προστασία από κατάσχεση)
- τη ρύθμιση των χρεών μέσω εξωδικαστικού συμβιβασμού με τους πιστωτές
- τη διευθέτηση των οφειλών μέσω δικαστικής πτωχευτικής διαδικασίας
- τη δικαστική εκπροσώπηση στο πλαίσιο μιας πτωχευτικής διαδικασίας καταναλωτή, εφόσον αυτό απαιτείται.

Προσοχή

Δεν είναι δυνατή η καταβολή χρηματικών μέσων.

3. Ποια έξοδα προκύπτουν;

Η συμβουλευτική υποστήριξη οφειλετών για χρέη και πτώχευση παρέχεται δωρεάν. Φυσικά υπόκειται στις νομικές διατάξεις για την υποχρέωση εχεμύθειας.

4. Σε ποιον πρέπει να απευθυνθείτε;

Για μια συμβουλευτική υποστήριξη οφειλετών απευθυνθείτε στο αρμόδιο για εσάς κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44) και κλείστε ένα ραντεβού για μια πρώτη σύντομη διαβούλευση.

Διατίθεται μια γραμμή άμεσης επικοινωνίας, από

- Δευτέρα έως Πέμπτη από τις 9:30 έως τις 15:00 και
- Παρασκευή από 9:30 έως 12:30

στον αριθμό 089 233-24353.

Σε περίπτωση οφειλής ενοικίων και επαπειλούμενης απώλειας κατοικίας:

επικοινωνήστε άμεσα με την ειδική υπηρεσία προς αποφυγή της απώλειας κατοικίας στο αρμόδιο για εσάς κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44).

Φυλλάδιο «Ζώντας πιο οικονομικά στο Μόναχο» (Günstiger Leben in München)



Σε αυτό το φυλλάδιο θα βρείτε πολλές προσφορές υπηρεσιών και ελεύθερου χρόνου που παρέχονται σε χαμηλές τιμές ή δωρεάν. Επίσης υπάρχουν πολλές συμβουλές και υποδείξεις για το πώς μπορείτε να κάνετε οικονομία στο Μόναχο.

Θα βρείτε το φυλλάδιο και άλλες πληροφορίες στο διαδίκτυο στη διεύθυνση www.muenchen-gegen-armut.de

1. Ποιος μπορεί να λάβει υποστήριξη από την υπηρεσία δικαστικής συμπαράστασης;

Όλοι οι κάτοικοι του Μονάχου, οι οποίοι

- δεν είναι πια σε θέση να διευθετούν μόνοι τους τις νομικές τους υποθέσεις ή
- θέλουν να φροντίσουν έγκαιρα για τη διευθέτηση των υποθέσεών τους.

Συγγενείς, λοιπά κοντινά πρόσωπα, εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι καθώς και συμπαρασάτες και συμπαρασάτριες μπορούν να λάβουν συμβουλευτική υποστήριξη.

2. Ποια είναι τα καθήκοντα της υπηρεσίας δικαστικής συμπαράστασης;

Η υπηρεσία δικαστικής συμπαράστασης πρέπει μεταξύ άλλων να εκπληρώνει τα ακόλουθα νομικά καθήκοντα: παρέχει

- παρέχει συμβουλευτικές υπηρεσίες στους ενδιαφερόμενους και τους συγγενείς τους για όλα τα ζητήματα που εγείρει η δικαστική συμπαράσταση και την αποτροπή τους
- ενημερώνει το δικαστήριο δικαστικής συμπαράστασης και διασαφηνίζει το εάν απαιτείται δικαστική συμπαράσταση
- παρέχει υποστήριξη, συμβουλές και εκπαίδευση σε έμμισθους και άμισθους καθώς και σε επίτιμους πληρεξούσιους σε συνεργασία με τους συλλόγους δικαστικής συμπαράστασης
- παρέχει υποστήριξη στους συλλόγους δικαστικής συμπαράστασης, ώστε να μπορούν να συμβουλευθούν τους πολίτες σε θέματα προληπτικού ορισμού πληρεξουσίου, αποφάσεων δικαστικής συμπαράστασης και αποφάσεων συμπαράστασης ασθενών
- επικυρώνει υπογραφές ή μονογραφές προληπτικών πληρεξουσίων και αποφάσεις δικαστικής συμπαράστασης.

3. Πού θα βρείτε την υπηρεσία δικαστικής συμπαράστασης;

Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με τα αναφερόμενα θέματα, απευθυνθείτε στο

Betreuungsstelle

Mathildenstraße 3a

80336 München

Τηλ.: 089 233-26255

Φαξ: 089 233-25056

Ηλ. ταχυδρομείο: betreuungsstelle.soz@muenchen.de



4. Ποιες δαπάνες προκύπτουν;

Οι συμβουλές παρέχονται δωρεάν, για επικυρώσεις προβλέπεται χρέωση 10 ευρώ ανά έγγραφο.

Περισσότερα ενδιαφέροντα θέματα και χρήσιμα φυλλάδια και έντυπα θα βρείτε στη σελίδα

www.muenchen.de/betreuungsstelle

L. Μη υποχρεωτικές παροχές στο πλαίσιο του κοινωνικού επιδόματος

Εκτός από τις παροχές, για τις οποίες υφίσταται σχετική νομική αξίωση, υπάρχει και μια σειρά μη υποχρεωτικών παροχών. Άτομα με χαμηλό εισόδημα μπορούν με αυτόν τον τρόπο να λαμβάνουν διάφορες εκπτώσεις.



1. Ποιες είναι οι μη υποχρεωτικές παροχές;

a) Πάσο Μονάχου (München-Pass)

Το πάσο Μονάχου προσφέρει σε άτομα με κατοικία στο Μόναχο πολλές εκπτώσεις σε δημοτικές και μη υπηρεσίες.

Μεταξύ άλλων υπάρχουν εκπτώσεις διαφορετικού ύψους για

- την επίσκεψη κολυμβητηρίων, αθλητικών εγκαταστάσεων, μουσείων, σινεμά, κτηρίων, θεάτρων καθώς και του ζωολογικού κήπου και του ανοιχτού πανεπιστημίου
- εκπτώσεις στον MVV όπως π.χ. ή Isar-Card S ή ημερήσιες κάρτες για τον εσωτερικό δακτύλιο

Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση

www.muenchen.de/muenchen-pass

b) Αντισυλληπτικά μέσα

Είναι δυνατή η κάλυψη των εξόδων για αντισυλληπτικά μέσα, εφόσον υπάρχει ιατρική εντολή. Αντισυλληπτικά μέσα παρέχονται μόνο σε άτομα ηλικίας 22 ετών ή μεγαλύτερα.

Μεταξύ άλλων μπορούν να καλυφθούν τα έξοδα για τα παρακάτω αντισυλληπτικά μέσα:

αντισυλληπτικό χάπι, αντισυλληπτικό χάπι για μετά, αντισυλληπτικός δακτύλιος, αντισυλληπτικό επίθεμα, ορμονικό σπιράλ, τριμηνιαία ένεση, ορμονικό μόσχευμα στείρωση.

Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση

www.muenchen.de/muenchen-pass

– εκεί στο Verhütungsmittel (Αντισυλληπτικά μέσα)

c) Βοήθεια Φαρμάκων Μονάχου

Στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος είναι δυνατό να λάβετε

φθηνότερα φάρμακα, τα οποία δεν καλύπτονται από τα νόμιμα ταμεία υγείας. Πολλά φαρμακεία στο Μόναχο προσφέρθηκαν οικειοθελώς να παρέχουν φθηνότερα, μη συνταγογραφούμενα φάρμακα.

Μπορείτε να μάθετε ποια είναι αυτά τα φαρμακεία στην ιστοσελίδα

www.muenchen.de/muenchen-pass – εκεί στο Medikamentenhilfe München (Βοήθεια Φαρμάκων Μονάχου)

d) Εφάπαξ ποσό για την έναρξη της σχολικής χρονιάς

Ανά παιδί είναι δυνατή η εφάπαξ, ειδική καταβολή ενός ποσού για την έναρξη του σχολείου, ή για την αλλαγή σε ανώτερο σχολείο.

e) Οφειλές προς πάροχο ηλεκτρικού ρεύματος

Εάν επίκειται μια διακοπή της παροχής ρεύματος, τηλεφωνήστε στον πάροχο σας και προσπαθήστε να επιτύχετε έναν διακανονισμό, ώστε να μην διακοπεί η παροχή ρεύματος.

Χρήσιμες συμβουλές θα βρείτε στη διεύθυνση

www.verbraucherzentrale.de/stromsperre

Εάν δεν μπορείτε να πληρώσετε τον λογαριασμό ρεύματος λόγω υπερχρέωσης, απευθυνθείτε στο αρμόδιο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus) (σελίδα 44).

f) Δωρεάν συμβουλές σε ενεργειακά θέματα

Για νοικοκυριά με χαμηλό εισόδημα στο Μόναχο παρέχονται δωρεάν συμβουλές σε ενεργειακά θέματα. Θα μάθετε

περισσότερα τηλεφωνικά στον αριθμό

089 2361 2361 Δευτέρα έως Παρασκευή από

τις 9:00 έως τις 12:30 ή στη διεύθυνση

www.swm.de/energiesparen/geringverdiener-service

2. Ποιος δικαιούται μη υποχρεωτικές παροχές;

Γενικά πολίτες που έχουν την κατοικία τους στο Μόναχο και

- λαμβάνουν αποδοχές των ελάχιστων κοινωνικών παροχών για ανέργους (επίδομα ανεργίας II (Arbeitslosengeld II) ή κοινωνικό επίδομα (Sozialgeld)) από το κέντρο εργασίας Μονάχου ή
- λαμβάνουν ενίσχυση για τις δαπάνες διαβίωσης ή ελάχιστες κοινωνικές παροχές στα γηρατειά και σε περίπτωση μείωσης της ικανότητας βιοπορισμού ή παροχές σύμφωνα με τον νόμο περί παροχών για αιτούντες άσυλο (Asylbewerberleistungsgesetz) ή
- λαμβάνουν στεγαστικό επίδομα (Wohngeld) ή επίδομα τέκνων (Kinderzuschlag) ή
- τελούν ένα εθελοντικό κοινωνικό / οικολογικό έτος (Freiwilliges Soziales / Ökologisches Jahr) ή στο πλαίσιο της ομοσπονδιακής εθελοντικής θητείας (Bundesfreiwilligendienst) μια εθελοντική θητεία (μόνο πάσο Μονάχου) ή
- δεν έχουν εισόδημα, το οποίο να υπερβαίνει τον συντελεστή υπολογισμού της ενίσχυσης για τις δαπάνες διαβίωσης. Επιπλέον δεν επιτρέπεται να υπερβαίνεται το προβλεπόμενο όριο περιουσίας.

Για τις μη υποχρεωτικές παροχές ισχύουν **διάφορες προϋποθέσεις**. Αυτές θα τις μάθετε μέσω των εκάστοτε ιστοσελίδων ή στο πλαίσιο μιας απευθείας συμβουλευτικής υποστήριξης.

3. Σε ποιον μπορείτε να απευθυνθείτε;

Απευθυνθείτε στο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (Sozialbürgerhaus), στους οποίους την περιοχή κατοικείτε (σελίδα 44).

Όποιος λαμβάνει παροχές κατά τον νόμο περί παροχών για αιτούντες ασύλου, να απευθύνεται στην υπηρεσία για κατοικία και μετανάστευση (Amt für Wohnen und Migration) (σελίδα 47).

Άτομα χωρίς κατοικία λαμβάνουν το πάσο Μονάχου στην κεντρική βοήθεια αστέγων (Zentrale Wohnungslosenhilfe) στην υπηρεσία κατοικίας και μετανάστευσης (Amt für Wohnen und Migration) (σελίδα 48).

4. Τι πρέπει να φέρετε μαζί σας για την αίτηση;

- Ειδοποίηση για παροχές σύμφωνα με το SGB XII, το SGB II ή τον νόμο περί παροχών για αιτούντες άσυλο ή
- απόδειξη για τη λήψη επιδόματος τέκνων ή στεγαστικού επιδόματος ή
- απόδειξη περί εισοδήματος, περιουσίας και ενοικίου ή
- απόδειξη για τη συμμετοχή στην ομοσπονδιακή εθελοντική θητεία, εθελοντικό κοινωνικό / οικολογικό έτος
- Για το πάσο Μονάχου απαιτείται επιπρόσθετα μια φωτογραφία πάσου ανά άτομο.

Για τις μη υποχρεωτικές παροχές οι υπόχρεοι σε διατροφή συγγενείς **δεν χρειάζεται** να καταβάλλουν διατροφή.

5. Περαιτέρω μη υποχρεωτικές παροχές του τμήματος κοινωνικών υπηρεσιών

Στις πρόσθετες, μη υποχρεωτικές παροχές ιδίως για παιδιά και οικογένειες συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων:

- **Προσφορές διακοπών σε μειωμένες τιμές**
Η μείωση των τιμών για μέτρα που αφορούν σε διακοπές για παιδιά ηλικίας μεταξύ 5 και 15 ετών προσφέρεται από

διάφορους παρόχους. Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά θα βρείτε στον ιστότοπο

www.ferien-muenchen.de.

– **Δωρεάν δελτίο διακοπών και οικογενειακό δελτίο**

Με αυτά τα δελτία παιδιά, νέοι και οικογένειες έχουν τη δυνατότητα να χαρούν δωρεάν ή σε μειωμένες τιμές πολλές δραστηριότητες μέσα και γύρω από το Μόναχο.

www.muenchen.de/ferienangebote

– **Κουπόνια**

Για την προσωρινή αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων ανάγκης είναι δυνατή η χορήγηση κουπονιών για αγορές από καταστήματα όπως π.χ. για το Penny και το C&A.

– **Μεσημεριανή τροφοδοσία παιδιών στο σχολείο**

Για το φαγητό σε γενικά ή επαγγελματικά σχολεία είναι δυνατή η παροχή επιδόματος, όταν δεν υφίσταται δικαίωμα σε παροχές για μόρφωση και συμμετοχή. Σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση

www.muenchen.de/but

– **Πρόγραμμα κολύμβησης**

Όλα τα παιδιά παιδικών σταθμών και δημοτικών σχολείων, πρόσφυγες καθώς και γυναίκες με μεταναστευτικό υπόβαθρο μπορούν να πάρουν μέρος δωρεάν σε μαθήματα κολύμβησης για αρχάριους.

– **Αθλητισμός για όλα τα παιδιά**

Όταν δεν υφίσταται δικαίωμα για παροχές μόρφωσης και συμμετοχής, καλύπτονται μεταξύ άλλων οι εισφορές μελών σε συλλόγους και τα έξοδα για την αθλητική ενδυμασία / τον αθλητικό εξοπλισμό.

- **Φορητός υπολογιστής για ηλικιωμένους και ηλικιωμένες**
Οι ηλικιωμένοι και ηλικιωμένες που δέχονται παροχές σύμφωνα με το SGB II, SGB XII ή AsylbLG μπορούν να λάβουν επίδομα για την αγορά ενός φορητού υπολογιστή/ταμπλέτας ή εξαρτημάτων. Το επίδομα μπορεί να αιτηθεί και όποιος έχει μόνο χαμηλό εισόδημα.
- **Μεμονωμένες βοήθειες**
Οι κάτοικοι του Μονάχου μπορούν να λάβουν σε ιδιαίτερες περιπτώσεις βοηθήματα από μέσα ιδρυμάτων και δωρεών.

Για τις μη υποχρεωτικές παροχές ισχύουν διάφορες προϋποθέσεις.

Περισσότερες σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση www.muenchen.de/freiwillige-leistungen

M. Διευθύνσεις

Σε ποιο κοινωνικό κοινοτικό κέντρο (SBH) μπορείτε να απευθυνθείτε, εξαρτάται από τη διεύθυνση κατοικίας σας. Μέσω της σελίδας www.muenchen.de/sbh θα βρείτε το αρμόδιο για εσάς SBH.

Όλα τα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα είναι προσβάσιμα χωρίς εμπόδια.



Sozialbürgerhaus Berg am Laim-Trudering-Riem

(Berg am Laim, Trudering-Riem)

Streitfeldstraße 23

81673 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96833

Φαξ: 089 233-33550

E-Mail: sbh-btr.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Giesing-Harlaching

(Obergiesing-Fasangarten, Untergiesing-Harlaching)

Werner-Schlierf-Straße 9

81539 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96833

Φαξ: 089 233-67407

E-Mail: sbh-gh.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Mitte

(Altstadt-Lehel, Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt, Maxvorstadt)

Schwanthalerstraße 62

80336 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96833

Φαξ: 089 233-46752

E-Mail: sbh-mitte.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Neuhausen-Moosach

(Neuhausen-Nymphenburg, Moosach)

Ehrenbreitsteiner Straße 24

80993 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96802

Φαξ: 089 233-46131

E-Mail: sbh-nm.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Nord

(Milbertshofen-Am Hart, Feldmoching-Hasenberg)

Knorrstraße 101-103

80807 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96833

Φαξ: 089 233-41377

E-Mail: sbh-nord.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Pasing

*(Pasing-Obermenzing, Aubing-Lochhausen-Langwied,
Allach-Untermenzing)*

Landsberger Straße 486

81241 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96833

Φαξ: 089 233-37200

E-Mail: sbh-pasing.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Süd

*(Thalkirchen-Obersendling-, Forstenried-Fürstenried-Solln,
Hadern)*

Schertlinstr. 2

81379 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96800

Φαξ: 089 233-34812

E-Mail: sbh-sued.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Schwabing-Freimann
(*Schwabing-West, Schwabing-Freimann*)
Heidemannstraße 170
80939 München
Infothek: Τηλ.: 089 233-96833
Φαξ: 089 233-33015
E-Mail: sbh-sf.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Orleansplatz
(*Au-Haidhausen, Bogenhausen*)
Orleansplatz 11
81667 München
Infothek: Τηλ.: 089 233-96833
Φαξ: 089 233-48012
E-Mail: sbh-ori.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Sendling-Westpark
(*Sendling, Sendling-Westpark*)
Meindlstraße 20
81373 München
Infothek: Τηλ.: 089 233-96809
Φαξ: 089 233-33623
E-Mail: sbh-sw.soz@muenchen.de

Sozialbürgerhaus Ramersdorf-Perlach)
(*Ramersdorf-Perlach*)
Thomas-Dehler-Straße 16
81737 München
Infothek: Τηλ.: 089 233-96812
Φαξ: 089 233-35331
E-Mail: sbh-rp.soz@muenchen.deC

Sozialbürgerhaus Laim-Schwanthalerhöhe

(Laim, Schwanthalerhöhe)

Hansastr. 2

80686 München

Infothek: Τηλ.: 089 233-96801

Φαξ: 089 233-42909

E-Mail: sbh-ls.soz@muenchen.deC

Εδώ θα βρείτε και την κοινωνική υπηρεσία για άτομα με προβλήματα ακοής.



Προβλέπεται νέα διεύθυνση από το φθινόπωρο 2021:

Ridlerstr. 75

80339 München

Το **κέντρο εργασίας** (Jobcenter München) είναι ενσωματωμένο στα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα. Πληροφορίες σχετικά με τα κοινωνικά κοινοτικά κέντρα και τα τηλέφωνα του κέντρου εργασίας θα βρείτε στο διαδίκτυο στη διεύθυνση

www.muenchen.de/sbh

Τηλέφωνο πληροφοριών (Γενικές πληροφορίες):

089 233-48616

Amt für Wohnen und Migration

Migration und Flüchtlinge

Fachbereich Hilfen nach AsylbLG

Werinherstraße 89

81541 München

Τηλ.: 089 233-48806 και 233-48805

Φαξ: 089 233-49060



Amt für Wohnen und Migration

Wohnungslosenhilfe und Prävention

Fachbereich Wirtschaftliche Hilfen SGB XII

Franziskanerstraße 8

81669 München

Τηλ.: 089 233-40847

Φαξ: 089 233-40693



Amt für Wohnen und Migration

Bewilligungsstelle für Wohngeld

Werinherstraße 89

81541 München

Τηλ.: 089 233-49250

Φαξ: 089 233-48832

Αυτό το φυλλάδιο διατίθεται από:

Landeshauptstadt München

Sozialreferat

Amt für Soziale Sicherung

St.-Martin-Straße 53

81669 München

Τηλ.: 089 233-68209 ή -68536

Φαξ: 089 233-68542

Ηλ. ταχυδρομείο: sozialesicherung.soz@muenchen.de

Διαδίκτυο: www.muenchen.de/sozialamt

Θα βρείτε αυτό το φυλλάδιο και στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση
www.muenchen.info/soz/pub/gesamtliste.html

